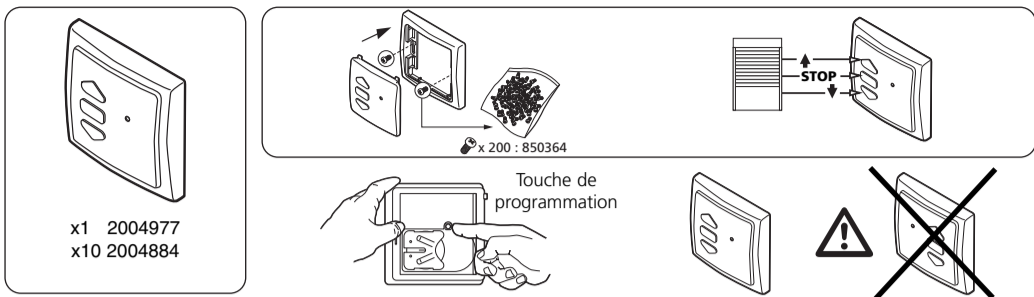


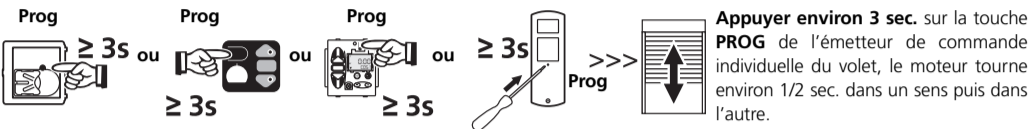
CE Par la présente SIMU déclare que l'appareil "Émetteur Hz mural / mobile" est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à votre disposition à l'adresse internet : www.simu.fr, rubrique "Normes". Utilisable en UE, ®



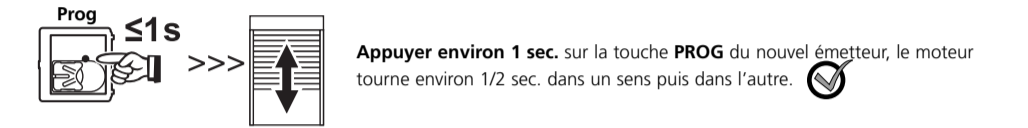
1 Programmation de l'émetteur sur une installation existante

Procédure à suivre pour programmer un nouvel émetteur :

1.1 Ouvrir la mémoire du récepteur depuis l'émetteur de commande individuelle déjà programmé :



1.2 Ensuite, valider l'opération depuis le nouvel émetteur à programmer :



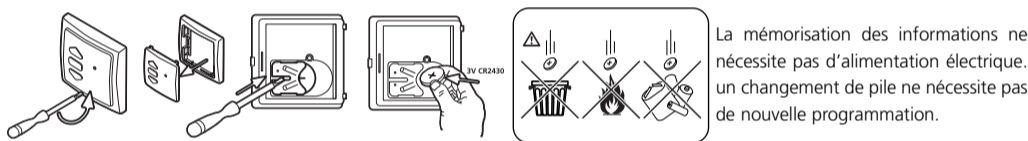
Pour obtenir une commande de groupe à partir du nouvel émetteur, répéter les opérations 1.1 et 1.2 pour chaque récepteur du groupe concerné. Pour obtenir une commande générale à partir du nouvel émetteur, répéter les opérations 1.1 et 1.2 pour chaque récepteur de l'installation. Pour supprimer un émetteur de la mémoire d'un récepteur, faite l'opération 1.1 avec un émetteur individuel programmé et l'opération 1.2 avec l'émetteur à supprimer.

Pour une information plus complète sur la programmation, merci de consulter la notice du récepteur utilisé.

2 Caractéristiques techniques

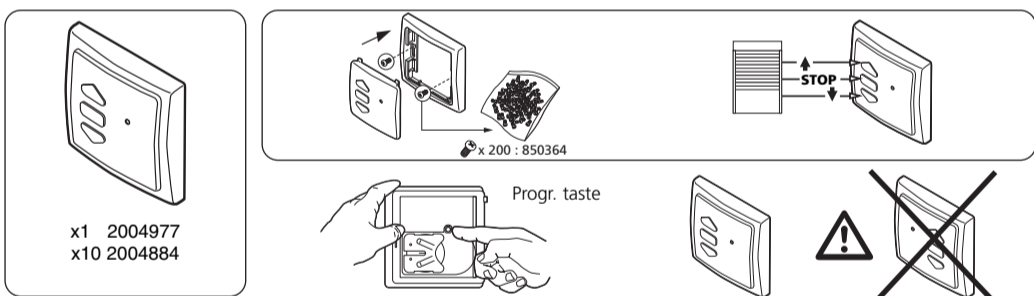
- Inverseur sans fil : classe III - indice de protection : IP30
- Fréquence d'émission : 433,42MHz
- Température de fonctionnement : +5°C / +40°C
- Température de stockage : 0°C / +70°C
- Portée : 20 m à travers 2 murs de béton armé (en milieu normallement pollué)
- Alimentation : pile lithium 3 V type CR 2430. Durée de vie ± 3 ans à 4 appuis de 1 s./jour.
- Les émetteurs Hz sont compatibles avec: les récepteurs Hz, l'automatisme WINDY Hz, les moteurs T5Hz.01, T5Hz.02, MSHz.01, DMI Hz.01
- Tenir hors de portée les enfants - Ne pas recharger la pile.
- **Éloigner l'émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perte de portée)**
- **L'utilisation d'appareil radio utilisant les mêmes fréquences (ex: casque radio hi-fi) peut dégrader les performances de notre produit.**

3 Remplacement de la pile



La mémorisation des informations ne nécessite pas d'alimentation électrique. un changement de pile ne nécessite pas de nouvelle programmation.

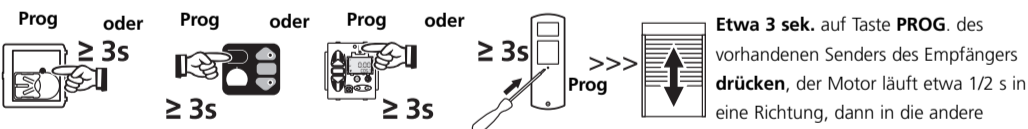
CE Hiermit erklärt SIMU dass dieses Produkt "Hz WANDSENDER, Hz HANDSENDER" in Übereinstimmung mit den Grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann an der WEB-Site : www.simu.fr, unter Abschnitt "Normes" abgerufen werden. Verwendbar in UE, ®



1 Programmierung einer vorhandenen Installation

Programmierverfahren für einen neuen Sender :

1.1 Speicher des Hz-Empfängers von seinem vorhandenen Sender aus öffnen :



1.2 Bestätigen Sie danach mit dem neuen zu programmierenden Sender :



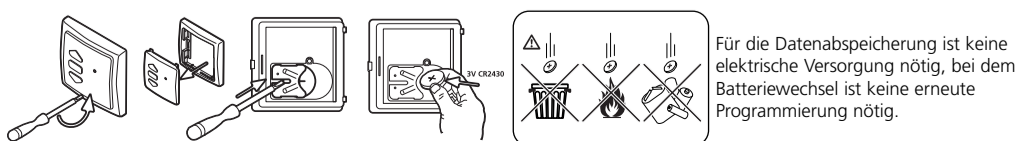
Für eine Gruppenbedienung mit dem neuen Sender wiederholen Sie den Schritt 1.1 und 1.2 für jeden Empfänger der betroffenen Gruppe. Für eine Zentralbedienung mit dem neuen Sender wiederholen Sie den Schritt 1.1 und 1.2 für jeden Empfänger der Anlage. Zum Löschen eines Senders aus dem Speicher eines Empfängers führen Sie den Schritt 1.1 mit einem programmierten individuellen Sender und den Schritt 1.2 mit dem zu löschenden Sender aus.

Für weitergehende Informationen zur Programmierung lesen Sie bitte die Anleitung des entsprechenden Empfängers.

2 Technische Daten

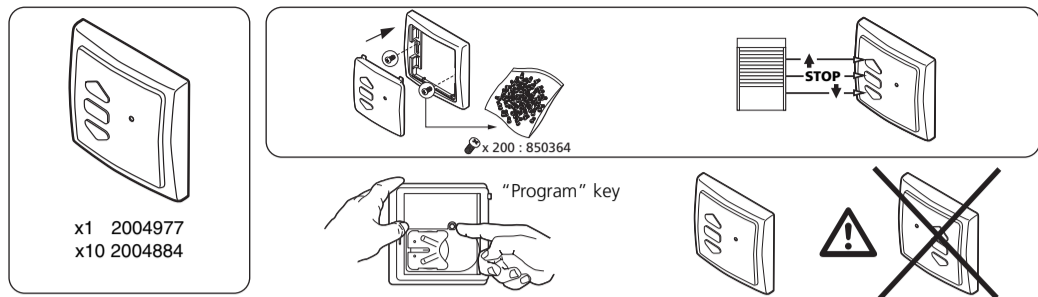
- Funksender / Produkt : Klasse 3 / IP30
- Frequenz : 433,42 MHz
- Betriebstemperatur : +5°C / +40°C
- Lagertemperatur : 0 °C bis +70 °C
- Reichweite : 20m durch 2 Stahlbetonwände (norm. Umweltbedingungen).
- Stromversorgung : 1 Lithiumbatterie 3V format CR2430 - Lebensdauer ca. 3 Jahre (Ca. 4 1s. lange Betätigungen pro tag).
- Die Sender Hz sind kompatibel mit: Hz Empfänger, den T5Hz.01, T5Hz.02, MSHz.01, DMIHz. 01 Motoren und Windy Hz.
- Von Kindern fernhalten - Batterie nicht wieder aufladen.
- **Von Metallflächen fernhalten, die dessen ordentlichen Betrieb hemmen könnten.**
- **Funkgesteuerte Geräte, die mit der derselben Frequenz arbeiten (z.B. Funkkopfhörer), können die Funktion unserer Produkte beeinträchtigen.**

3 Austausch der Batterie



Für die Datenabspeicherung ist keine elektrische Versorgung nötig, bei dem Batteriewechsel ist keine erneute Programmierung nötig.

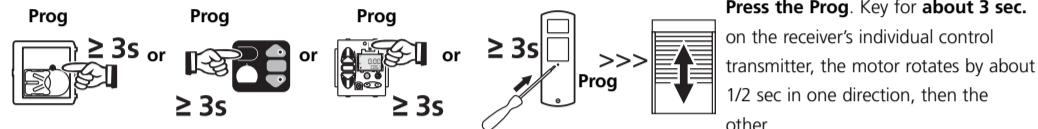
CE Hereby SIMU declare that this equipment "Hz wall and hand transmitter" is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at the web address : www.simu.fr, heading "Normes". Usable in EU, ®



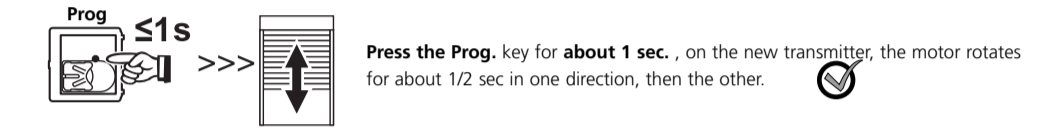
1 Programming the transmitter with an existing installation

Procedure for programming a new transmitter :

1.1 Open the memory of the receiver using its individual control transmitter :



1.2 Then validate the operation from the new transmitter to be programmed:



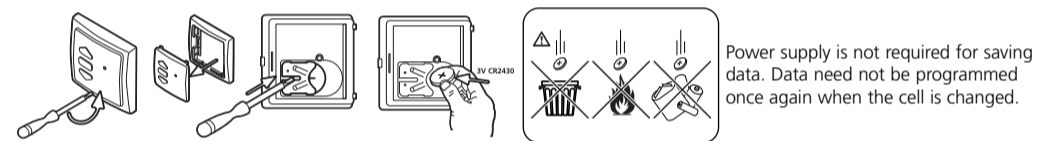
For group controls from the new transmitter, repeat operations 1.1 and 1.2 for each receiver of the group. For main controls from the new transmitter, repeat operations 1.1 and 1.2 for each receiver of the installation. To delete a transmitter from the memory of a receiver, perform operation 1.1 with a programmed transmitter, then perform the operation 1.2 with the transmitter to be deleted.

For more complete information about programming, please refer to the instructions of the receiver used.

2 Technical characteristics

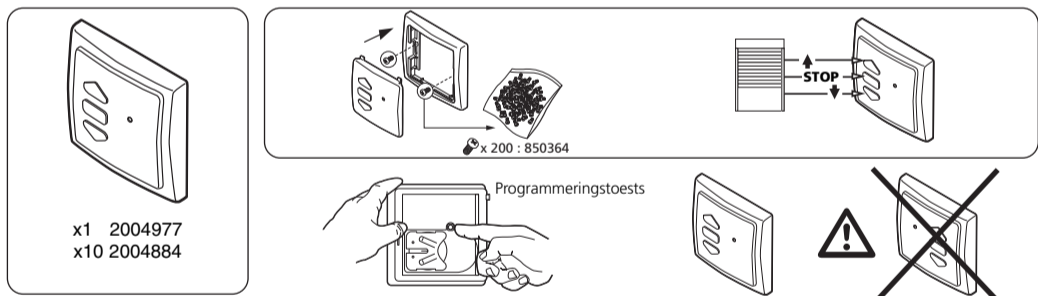
- Wireless switch/class III - Protection Index: IP 30
- Radio frequency: 433M,42 Hz
- Ambient temperature of use : +5°C / +40°C
- Storage temperature: 0°C to + 70°C
- Transmitter range through 2 concrete walls : 20m in normal pollution condition).
- Power: 3V lithium battery type CR 2430. Lifetime ± 3 years when 4 pressures of 1s. / day.
- The Hz transmitters are compatible with: Hz receiver, The T5 Hz.01, The T5 Hz.02, Mshz.01, DMI Hz.01, and the Windy Hz.
- Keep away from children - Do not recharge the battery.
- **Do not position the transmitter near metal in order to ensure its good working (reduced range).**
- **A radio appliance using the same frequency (for example : hi-fi radio headphones) may deteriorate our product's performance.**

3 Replacement of the battery



Power supply is not required for saving data. Data need not be programmed once again when the cell is changed.

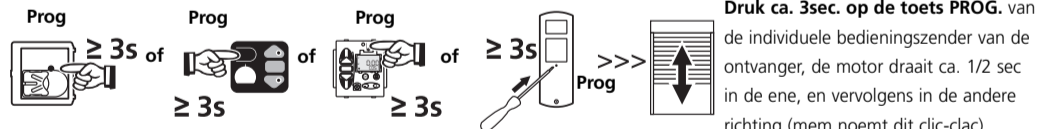
CE Hierbij verklaart SIMU dat het toestel "Hz MUURZENDER, Hz HANDSENDER" in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het internetadres : www.simu.fr, rubriek "Normes". Bruikbaar in UE, ®



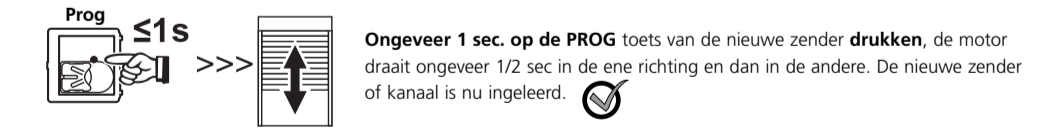
1 Programmeren van een zender bij een bestaand installatie (= eerste zender reeds ingeleerd)

Te volgen procedure voor het programmeren van een nieuwe zender :

1.1 Open het geheugen van de Hz-ontvanger vanaf zijn reeds ingeleerde individuele bedieningszender :



1.2 Bevestig daarna de uitvoering vanuit de te programmeren nieuwe zender :



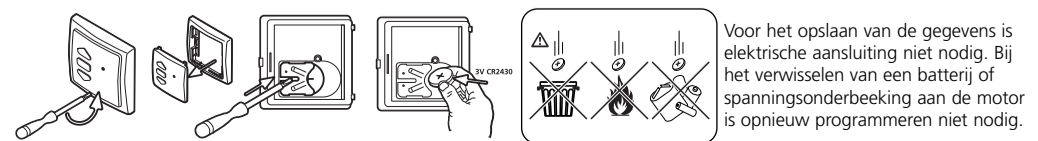
Voor een groepsbediening vanuit een nieuwe zender herhaalt u de handelingen 1.1 en 1.2 voor elke ontvanger van de betreffende groep. Voor een centrale bediening vanuit de nieuwe zender herhaalt u de handelingen 1.1 en 1.2 voor elke ontvanger van de installatie. Voor het verwijderen van een zender uit het geheugen van een ontvanger voert u handeling 1.1 uit met een geprogrammeerde individuele zender en 1.2 met de te verwijderen zender.

Gelieve de handleiding van de gebruikte ontvanger te raadplegen wanneer u meer informatie wenst over de programmering.

2 Technische Kenmerken

- Draadloze schakelaar / klasse III / Dichtheidsklasse : IP30.
- Radio frequentie : 433,42 MHz
- Werkingstemperatuur : +5°C / +40°C
- Bewaartemperatuur: 0°C tot +70°C
- Reikwijdte : 20m door 2 muren van gewapend beton (onder normale omstandigheden).
- Voeding : 3V lithium batterij type CR2430 - Levensduur : ±3 jaar bij 4 drukken van 1s. per dag.
- De Hz zenders zijn compatibel met : De Hz ontvanger, de motoren type T5 Hz.01, T5 Hz.02, MSHz.01, DMI Hz.01 en Windy Hz.
- Buiten bereik van kinderen houden - Batterij niet herladen.
- **Zet de zender niet tegen of in de buurt van een metalen deel, het bereik zal dan namelijk kleiner zijn**
- **Een radiotoepassing die gebruikt maakt van dezelfde frequentie (bijvoorbeeld een draadloze hi-fi hoofdtelefoon) kan de werking van onze producten nadelig beïnvloeden.**

3 Vervangen van de batterij



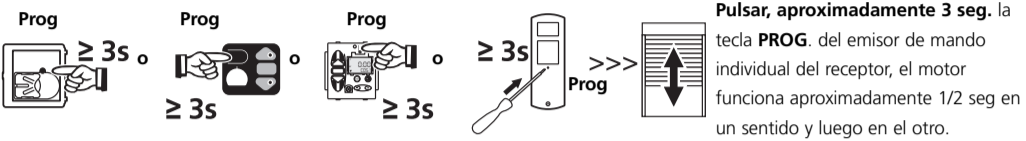
Voor het opslaan van de gegevens is elektrische aansluiting niet nodig. Bij het verwisselen van een batterij of spanningsonderbeeking aan de motor is opnieuw programmeren niet nodig.



1 Programación con una instalación existente

Pasos a seguir para programar una nueva emisora :

1.1 Luego, validar la operación desde la nueva emisora por programar :



Pulsar, aproximadamente 3 seg. la tecla **PROG.** del emisor de mando individual del receptor, el motor funciona aproximadamente 1/2 seg en un sentido y luego en el otro.

1.2 Luego, validar la operación desde la nueva emisora por programar :



Pulsar, aproximadamente 1 seg. la tecla **PROG** del emisor de mando individual del receptor, el motor funciona aproximadamente 1/2 seg en un sentido y luego en el otro.

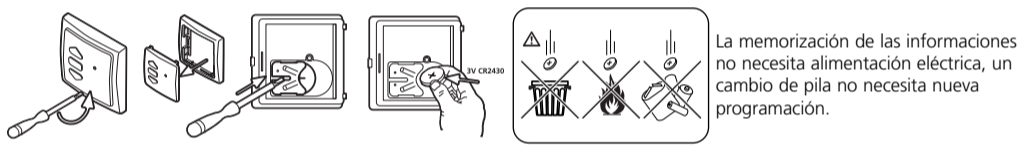
Para conseguir un mando de grupo a partir de la nueva emisora, repetir las operaciones 1.1 y 1.2 para cada receptor del grupo considerado. Para conseguir un mando general a partir de la nueva emisora, repetir las operaciones 1.1 y 1.2 para cada receptor de la instalación. Para suprimir una emisora de la memoria de un receptor, proceda a la operación 1.1 con una emisora individual programada y a la operación 1.2 con la emisora por suprimir.

Para obtener más información sobre la programación, por favor, consultar el manual del receptor utilizado.

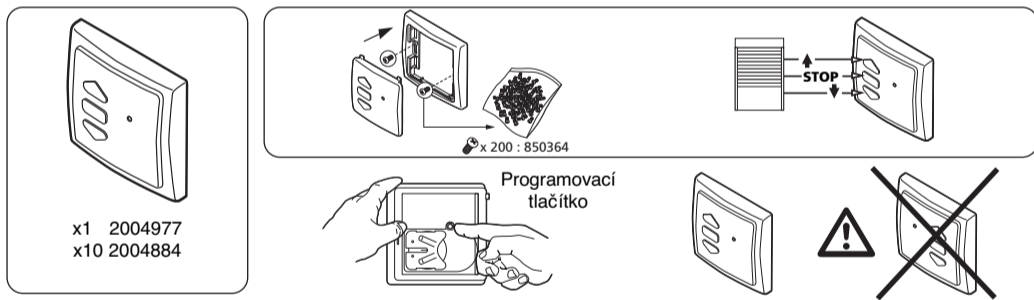
2 Datos técnicos

- Inversor sin cable / clase III / Índice de protección : IP30
- Frecuencia radio : 433,42 MHz
- Temperatura de funcionamiento : +5°C / +40°C
- Temperatura de almacenamiento: 0°C a +70°C
- Alcance : 20 mts a través 2 paredes de hormigón armado (en medio normalmente contaminado).
- Alimentación : pila tithium 3 V de tipo CR 2430. Duración ±3 años con 4 impulsiones de 1s. al día.
- Los emisoros Hz son compatibles con : El receptor Hz, los motores T5Hz.01, T5Hz.02, MSHz.01, DMI HZ.01 y Windy Hz.
- Mantener a distancia de los niños - No recargar la pila
- **Alejare los emisores de todas las superficies metálicas que pudieran resultar nocivas para su buen funcionamiento (pérdida de alcance).**
- **La utilización de aparatos de frecuencias que utilice las mismas ondas (ej.auriculares hifi) puede degradar las prestaciones de nuestro producto.**

3 Cambio de la pila



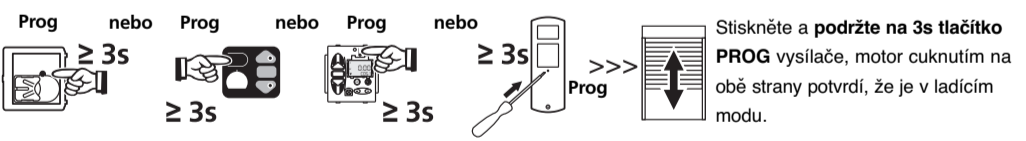
La memorización de las informaciones no necesita alimentación eléctrica, un cambio de pila no necesita nueva programación.



1 Programování s existující instalací

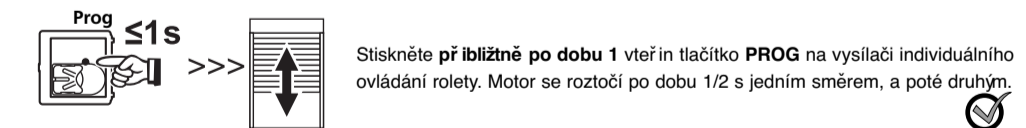
Postup při programování nového vysílače :

1.1 Pomocí již nastaveného vysílače individuálního ovládání otevřete přístup k paměti přijímacího zařízení :



Stisknete a podržte na 3s tlačítko **PROG** vysílače, motor cuknutím na obě strany potvrdí, že je v ladicím modu.

1.2 Potvrzení operace pomocí nového vysílače, který chcete naprogramovat :



Stisknete přibližně po dobu 1 vteřin tlačítko **PROG** na vysílači individuálního ovládání rolety. Motor se roztočí po dobu 1/2 s jedním směrem, a poté druhým.

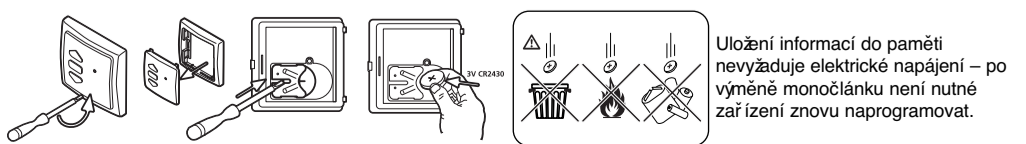
Pokud chcete používat nový vysílač jako skupinový ovladač, zopakujte kroky 1.1 a 1.2 u všech přijímačů vybrané skupiny. Pokud chcete používat nový vysílač jako centrální ovladač, zopakujte kroky 1.1 a 1.2 u všech přijímačů na celém zařízení. Pokud chcete vymazat z paměti přijímače jeden z ovládacích vysílačů, proveďte operaci 1.1 na naprogramovaném individuálním vysílačem a operaci 1.2 s vysílačem, který chcete vymazat.

Podrobnější informace o programování naleznete v návodu dodávaném s používaným přijímačem.

2 TECHNICKÉ PARAMETRY

- Bezdrátový vysílač / třída III / Krytí : IP30
- Kmitočet : 433M,42 Hz
- Pracovní teplota : +5°C / +40°C
- Vysílací dosah přes 2 betonové stěny : 20m při standardních podmínkách.
- Napájení : 3V lithiové baterie typ CR2430. Životnost : +/- 3 roky pro 4 stisknutí po dobu 1sek. / den.
- Baterie nenabíjet - Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Vysílače Hz jsou kompatibilní s přijímačem Hz, s přijímačem Hz pro motory MSR a s motory MSHz.01, T5 Hz.01, T5 Hz.02, DMI HZ.01 i Windy HZ.
- **Umístěte vysílač v dostatečné vzdálenosti od kovových dílů, které by mohly ovlivnit jeho výkon.**
- **Rádiové zařízení používající stejný kmitočet (např. hi-fi bezdrátová sluchátka) mohou rušit provoz našich výrobků**

3 Výměna baterie



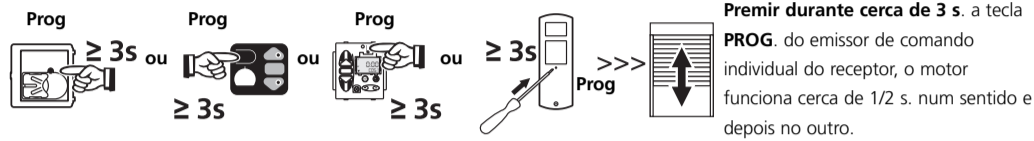
Uložení informací do paměti nevyžaduje elektrické napájení – po výměně monočládku není nutné zařízení znovu naprogramovat.



1 Programação de uma instalação já existente

Procedimento a seguir para programar um novo emissor :

1.1 Abrir a memória do receptor a partir do emissor de comando individual já programado:



Premir durante cerca de 3 s. a tecla **PROG.** do emisor de comando individual do receptor, o motor funciona cerca de 1/2 s. num sentido e depois no outro.

1.2 Em seguida, validar a operação a partir do novo emissor que deseja programar :



Premir durante cerca de 1s. a tecla **PROG.** do emisor de comando individual do receptor, o motor funciona cerca de 1/2 s. num sentido e depois no outro.

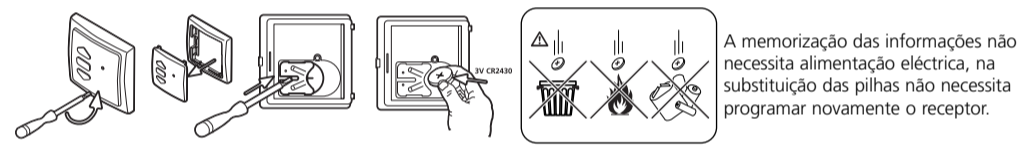
Para obter o comando de um grupo a partir do novo emissor, repetir as operações 1.1 e 1.2 em cada receptor do grupo abrangido. Para obter o comando geral a partir do novo emissor, repetir as operações 1.1 e 1.2 em cada receptor da instalação. Para eliminar um emissor da memória de um receptor, realize a operação 1.1 num emissor individual programado e a operação 1.2 no emissor que quer suprimir.

Para informação mais detalhada sobre a programação, por favor consulte as instruções do receptor utilizado.

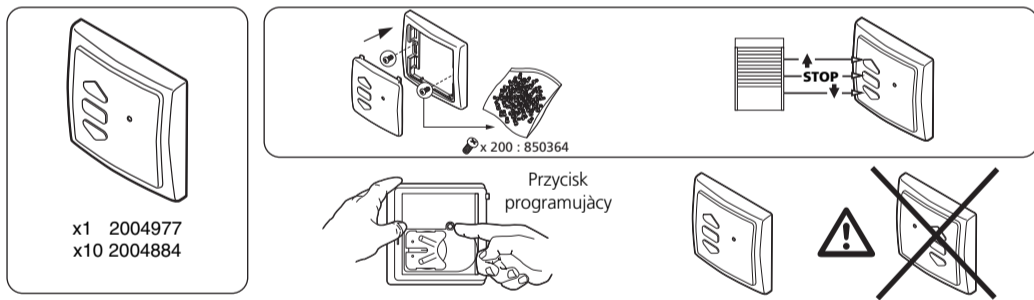
2 Características técnicas

- Inversor sem cabo / classe III / Índice de protecção : IP30
- Frecuência rádio : 433,42 MHz
- Temperatura de funcionamento : +5°C / +40°C
- Temperatura de armazenamento: 0°C a +70°C
- Alcance : 20 mts através de 2 paredes de cimento armado (em meio normalmente poluído).
- Alimentação : pilha de lítio 3 V do tipo CR 2430. Duração ± 3 anos com 4 impulsos de 1s. por dia.
- Os emissores Hz são compatíveis com : o Receptor Hz, os motores T5Hz.01, T5Hz.02, MSHz.01, DMI HZ.01 e WINDY Hz.
- Manter fora do alcance das crianças - Não recarregar a pilha.
- **Afastar o emissor das superfícies metálicas - podem reduzir o alcance - afectando o seu bom funcionamento.**
- **A utilização de aparelhos que utilizem as mesma ondas de frequência (ex: auriculares Hifi) podem reduzir as prestações do nosso produto.**

3 Substituição da pila



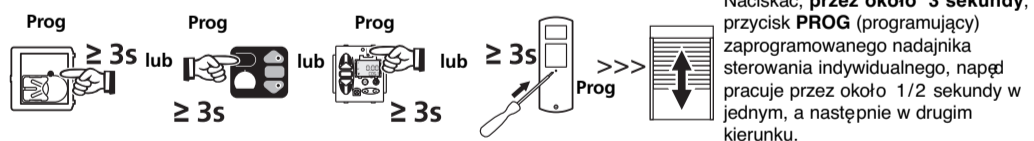
A memorização das informações não necessita alimentação eléctrica, a substituição das pilhas não necessita programar novamente o receptor.



1 Programowanie nadajnika na instalacji istniejącej

Procedura postępowania przy programowaniu nowego nadajnika :

1.1 Włączyć pamięć odbiornika przy pomocy już zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego :



Naciskać, przez około 3 sekundy, przycisk **PROG** (programujący) zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego, napęd pracuje przez około 1/2 sekundy w jednym, a następnie w drugim kierunku.

1.2 Następnie należy zaprogramować nowy nadajnik :



Naciskać przez około 1 sekundę (programujący) przycisk **PROG.** nowego nadajnika. napęd pracuje około 1/2 sekundy w jednym a następnie w drugim kierunku.

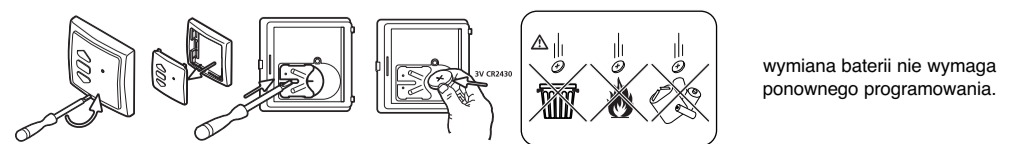
Aby uzyskać sterowanie grupowe przy pomocy nowego nadajnika należy powtórzyć operacje 1.1 i 1.2 dla każdego odbiornika tej grupy. Aby uzyskać sterowanie ogólne z nowego nadajnika należy powtórzyć operacje 1.1 i 1.2 dla każdego odbiornika instalacji. Aby skasować dany nadajnik z pamięci odbiornika należy powtórzyć operację 1.1 za pomocą zaprogramowanego nadajnika indywidualnego a operację 1.2 za pomocą nadajnika przeznaczającego do skasowania.

Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji dotyczących prosimy korzystać z instrukcji dotyczącej danego odbiornika.

2 Technical characteristics

- Nadajnik / klasa III / Stopień zabezpieczenia : IP30.
- Częstotliwość radiowa : 433,42 MHz
- Temperatury zakres pracy : +5°C / +40°C
- Zasięg nadajnika pomiędzy dwoma ścianami żelbetonowymi : 20m (w warunkach normalnych zamieszczosci).
- Zasilanie : 3V bateria litowa typu CR2430.
- Nie ładować ponownie baterii - Przechowywać z dala od dzieci.
- Nadajniki Hz są kompatybilne z: odbiornikami Hz, napędami T5Hz.01 i T5Hz.02 i MSHz.01 i DMI HZ.01 i Windy Hz.
- **Nie należy umieszczać nadajnika w pobliżu powierzchni metalowych, które mogłyby powodować zakłócenia w jego prawidłowym jego funkcjonowaniu (zmniejszenie zasięgu)**
- **Urządzenia radiowe wykorzystujące tę samą częstotliwość (na przykład słuchawki radiowe hi-fi) mogą pogarszać działanie naszego produktu.**

3 Replacement of the battery



wymiana baterii nie wymaga ponownego programowania.